

浓浓上海闲话 唯有新民晚报

白相

文 / 孔强新

老底子有句闲话,叫做“三泾勿如一角”。三泾指个是枫泾、泗泾、朱泾,侪是上海郊区邪气有名个古镇。一角就是朱家角,名气乓乓响。啥个道理?一个地理位置照角里人讲法是“好去好来【好得很】!”朱家角贴隔壁是淀山湖,几乎同苏浙上海侪搭界,勿单单是富裕个鱼米之乡。从明清以来,更加是商贸重镇,米市邪气兴隆,三里长街,千片店铺,闹猛得勿得了。伊古色古香个明清建筑数不胜数,36座大大小小个石桥千姿百态,长条麻石铺个街道四通八达,碰着落毛毛雨辰光,人拉拉上面走,好像置身于老里八早个梦里向。整个古镇拨拉珠溪左拥右抱,的的刮刮个江南水镇风光。现在慕名来白相个游客多得造反,大家拿到朱家角白相当作一桩发思古之情个邪气适意个休闲。

勿瞒依讲,阿拉到朱家角是老白相了,阿拉姑妈就住拉角里东湖街浪。阿拉小辰光就跟仔阿伯到朱家角去吃喜酒,寒暑假里,也要去白相几日。我有了工作后,有一年春节里心血来潮,带仔表弟、同学,三个人踏仔三部脚踏车到朱家角去兜兜。迭个辰光,过了西郊公园,沿途侪是菜园、稻田、竹林、杂树、农舍、小河浜、大河浜;春天里油菜花铺天盖地。经过青浦南门,能够看到一座灰白色个塔顶毁坏个古塔;在朝西十几里路,一片开阔湖荡,酒厂个老酒甕叠拉湖边,朱家角就拉拉眼门前了。进了角里,两棵百年白果树长得弹眼落睛,介高介个大白果树,拉拉上海市区恐怕勿多见。放生桥、北大街、城隍庙、课值园、大清邮局……现在侪是必去个旅游景点。不过阿拉小辰光欢喜早浪向跟仔大人去农贸市场轧闹猛。农贸市场拉拉城隍庙空地浪向,从庙门口到大殿两旁侪是人轧人。刚从淀山湖里捕捞上来活剥乱跳个鱼虾,网兜里个大闸蟹,农民饲养个草鸡白乌龟(鹅),碧绿生青个时鲜蔬菜,老菱、嫩藕、莲蓬、地梨,应有尽有,价钿也比市区菜场便宜。阿拉阿伯嗜好孵茶馆店,茶馆店也拉拉城隍庙里向个楼浪。早浪向茶馆店里兴起兴来,除脱当地搭仔上镇个老查克,大多数是卖脱农副产品个上了岁数个农民,买大饼油条或者一包生煎馒头,泡一壶茶,吃吃讲讲,邪气扎劲。

阿拉还喜欢从一座桥跑到另外一座桥,从迭条小巷钻进伊条夹弄,穿来穿去兜兜白相,立拉东湖街河浜头,看人挥长竹头赶着放羊辣河里个鸭子上岸进棚,夕阳正慢吞吞从石拱桥浪落下来,河面铺撒了晚点碎金,亮得刺眼睛。

现在游客能够拉拉朱家角品尝到扎肉、青豆、松糕、粽子啥啥,能够乘了摇橹个木船拉珠溪里向荡来荡去。不过夕照下赶鸭个场景,恐怕难板看到了。

沪语小词典

推扳【tebe】

解释:差劲,相差

上海话:两个人个水平勿是推扳一眼眼。

普通话:两个人的水平不是差一点儿。

沪语趣谈

文 / 褚丰农

《阿必大》是沪剧传统剧目之一,长期来深受观众欢迎。伊通过一个童养媳个悲惨遭遇,反映了旧社会婚姻制度个勿合理,搭仔受害人对迭个制度个憎恨搭反抗。《阿必大》一共拢总有3个版本,自然搭上海闲话有关。

伊有两个公开版本,分别拉1957年搭1979年出版。照理讲,前头出版个应该更多地保留语言原貌,但情况并非是迭能。最先由上海文化出版社出版个《阿必大回娘家》,搭仔后头由上海文艺出版社出版个《阿必大》,侪是删节过个整理本,也侪是文收整理个,内容浪向倒相差勿是老大,差别大拉语言使用浪向。前者把蛮有地方特色个语言,整理辰光朝普通话靠拢,有个改成普通话词语,有个索性删脱了。如拿“猪猡”改成“猪”,“懒朴”改成“懒惰”、拿岁数“活在狗身上”改成“长在狗身上”等等,意思既没变,但拉读唱辰光,因勿是“土语原话”,勿仅特有个韵味既没了,还总有一种勿服帖个感觉,而1979的版本倒保留仔邪气多个特色方言词语。

《阿必大》还有个内部版本,就是1959年1月由上海文艺出版社编入《传统剧目汇编》后出版个。同上头两个版本相比,迭个版本保留比较多个历史原貌,是个勿可多得个本子。因为是内部出版物,从“汇编”当中其他剧本印数有个仅几百册来看,当年印数也勿多,现在珍贵了。甭本《阿必大》所以值得上海方言研究者重视,原因一是里向内容比前头两个版本多仔交关。

弄堂茄山河

文 / 食家饭 (80后)

(一)

半夜写稿,泡一壶乌龙,剥只赤豆粽子当宵夜,发觉屋里既没绵白糖。夜里凉丝丝个,香樟树个叶子散发出香味道。走到小区门口头,勿到300米个距离,总共有勿下八家二十四小时便利店,结棍喔,上海就是甭点好,买眼东西是真方便。家常过日脚,肉下锅子,发现黄酒用脱,吃香烟寻勿着自来火,小囡半夜三更想吃冰淇淋,侪可以拉拉屋里附近个二十四小时便利店统统买着。

(二)

出上海,老少看到其他城市也有迭能个便利。一趟拉拉南方个省会城市出差,还是个市中心个酒店,周边倒也闹猛,商厦、饭店、发屋、小铺并勿少,但就是寻勿到个便利店。我又是个手边勿备点点心、小食、酸奶、水果之类就勿安心个人。惶惶然走了七八条马路,总算寻到一家面包房,买了两只蛋糕算数。上世纪90年代初去香港,别个还好,实在羡慕马路浪向个“七点十一”。好像啥侪有。勿管住拉拉啥地方,只要寻到最近个“七点十一”,就觉着虽然离乡,仍拉屋里个安然。

(三)

其实从前个上海,也是有便利店个,上海人叫烟纸店。多数拉拉是转弯角落、弄堂巷口。一个小得勿能再小个门面,卖点日常零碎物品。我记得小辰光弄堂口的烟纸店,是一个老头独家经营。香烟是可以拆开一支支卖个。弄堂里个邻居,要紧需要一包自来火,一刀草纸,侪可以赊账。阿拉小囡向住个,则是夜到收摊前个清仓处理个断棒冰。四分洋钿一根个棒冰,装拉拉保温桶里,如果断了棒头,就会减价出售,只要三分洋钿一根,有常时老头急了收摊,二分洋钿也是买到到个。迭个对小囡来讲,是极大个优惠搭诱惑。

埃个辰光个上海,有一家名气老响个通宵营业个国营便利店,叫“星火日夜商店”。星火日夜商店就跟伊个名字一样,是当时冷落荒荒个深夜里个一点星光。星火商店勿仅供应日常生活所需,还拨拉凌晨进城个菜农提供

《阿必大》搭仔上海方言

性删脱了。如拿“猪猡”改成“猪”,“懒朴”改成“懒惰”、拿岁数“活在狗身上”改成“长在狗身上”等等,意思既没变,但拉读唱辰光,因勿是“土语原话”,勿仅特有个韵味既没了,还总有一种勿服帖个感觉,而1979的版本倒保留仔邪气多个特色方言词语。

《阿必大》还有个内部版本,就是1959年1月由上海文艺出版社编入《传统剧目汇编》后出版个。同上头两个版本相比,迭个版本保留比较多个历史原貌,是个勿可多得个本子。因为是内部出版物,从“汇编”当中其他剧本印数有个仅几百册来看,当年印数也勿多,现在珍贵了。甭本《阿必大》所以值得上海方言研究者重视,原因一是里向内容比前头两个版本多仔交关。

《阿必大》原本是一个多场次个中型剧目,迭个版本更接近于原始面貌,因为伊本来就是解放前个演出记录本。剧本老能反映当时个风俗特点,人际关系,语言面貌等等。就像是旅游时到仔一个充满着野趣个景点一样,让依有眼睛一亮个感觉。二是因是舞台记录本,伊记录个侪是艺人演出时个各种口语,甚至骂人也侪用土语,客观浪保留仔大量当年行用个方言口语资料。比方雌老虎一上场自我介绍,有一段唱词形容伊个儿子人矮辰光,用仔“养死养煞养勿大”、“矮勃疏”、“一尺三寸长衫着地拖”等,迭些词句至今拉拉上海西南原松江府方言中常用。随着剧情发展,婢娘同雌老虎斗智斗勇,两个人之间个对白或唱词,全用方言,用词丰富,

充满谐趣,邪气好个表现了两个人勿同性格特点。三是从书中语言看,当时个演员虽侪是上海城里人,但伊拉个说白念唱,其口音及表述都还保留着老派方言个特点,邪气“土”,更像现在个上海西南方言即原松江府方言,迭个倒也符合松江方言是上海方言之根个历史记载,勿像现在个上海话,正勿断抛弃老派方言而成仔区别身份个城里人语言。

清代苏州人钱德苍编过一部《缀白裘》,也是舞台演出记录本,因里向保留仔大量吴方言语料,现在成仔研究当时语言极可宝贵个资料。所以讲,从上海方言研究角度讲,各个版本个《阿必大》值得重视,值得研究,当然侪值得收藏。

沪语童谣

小丫头,
勿成器,
勿会做生活,
看看真讨气。
叫伊淘淘米,
揪脱仔饭箩底;
叫伊挽挽水,
驳起屁股摸螺蛳;
叫伊拔拔葱,
登拉田里竖烟囡;
叫伊纺纺纱,
锭子头上开朵花;
叫伊绣绣鞋,
好像鸡脚赖;
叫伊织织布,
布机潭里撒堆污;
叫伊兜兜火,
东家白话西家坐;
叫伊捉捉花,
偷仔隔壁田里瓜。

『小丫头』歌

第五十八期题目 解释一下侬晓得个“农事谚语”

上海地区,有交交关关谚语,其中“天气谚语”搭仔“农事谚语”是老有用个,口中相传,应该让阿拉个小囡传承下去。甭搭有10条“天气谚语”,看啥人解释得最好。

- 1.东北风,雨太公。
- 2.月亮长毛,大水冲成潮。
- 3.夏至有云三伏热,重阳无雨一冬晴。
- 4.乌云结得高,明朝晒断腰。
- 5.东风两头大,西风腰里粗。
- 6.芦花秀,早夜寒。
- 7.天浪鲤鱼斑,明朝晒谷勿要翻。
- 8.冬冷勿冷,春冷冻断河浜。
- 9.十月雷,路白雨来催。
- 10.邋遢冬至干净年,干净冬至邋遢年。

答题请寄威海路755号新民晚报活动专版部“上海闲话”栏目收
邮编200041
E-mail:lvz@wxjt.com.cn

便利店 烟纸店



亦君画

休息个场所,冬天介一杯热开水,三伏天是一盆冷水毛巾搭清凉油。商店里甚至常备黄鱼车,商店每个工作人员侪会得骑,居民们只要有急需,侪可以得到帮助。星火日夜商店个进货,真正有市场概念。只要顾客问得多,商店就会尽量补充品种。即使拉拉现在,恐怕也勿是每一家超市商店侪具备个。真个勿得勿佩服上海人超前个商业意识、服务意识。上海拉拉中国乃至全世界能始终保持商界翘楚地位,也就一眼也勿奇怪了。

(四)

小时候,屋里附近个徐汇区中心医院对面就有一家星火日夜商店。我是个体弱个小囡,半夜里常有头疼脑热。爸爸抱我去医院吃药打针完毕,热麻弱小个我吃苦头,总归会带我去星火日夜商店买一两块点心。平时自己拿零花钿买焦香个中元蛋糕,生病了,我就发嗲要一块贵一点个鸡心蛋糕,嫩黄嫩黄个,中间镶了一粒瓜

子。鸡仔饼搭桃酥侪忒油,我改搽一块苔条饼,上面交关芝麻。一旁常看见有跟我一样,看完急诊面孔浪挂了眼泪水个小囡,捧一小块糕饼或者一根棒头糖,就拉拉店堂融融安静个灯光里吃起来。对一个受了伤病或者针药恐惧个小朋友来讲,星火日夜商店,大概就是代表安全个乐园。

(五)

便利店也好,烟纸店也好,便利个是生活,抚慰个总是人心。像星星之火,何须燎原,只要拉拉夜空中静静明亮,便有温暖,便勿孤单。

编者语:现在个“便利店”搭从前个“烟纸店”最大个差别,是“便利店”个价钿比一般商店贵【ju】,而“烟纸店”物事个价钿比一般商店便宜,而且有个能拆散卖。